

RANIA MOUSSALLEM

Conference interpreter

raniamoussallem@gmail.com

EDUCATION

- 2003 : **Diploma in Interpreting** (Diplôme d'Interprète), Saint Joseph University (USJ), BEIRUT
- 2000 : **BA in living languages** (Licence en Langues Vivantes – Option Traduction) Saint Joseph University, BEIRUT
- 1997 : **French Baccalaureate** (Literature), (Baccalauréat Français, série L, mention Bien)

ADDITIONAL EDUCATION :

- October 2006-January 2007: Course on the Lebanese Civil War with Dr. Fawwaz Traboulsi (including a comparative trip to Bosnia), Lebanese American University (LAU), Beirut
- 2003- 2004: Scholarship: Postgraduate seminars in Arabic-Spanish translation, Escuela de Traductores de Toledo, SPAIN
- 2004 : DELE superior (Diplomas de Español como Lengua Extranjera – nivel superior)

WORK EXPERIENCE

- 2004-present: **Freelance interpreter**, working since 2013 for the UN and international organizations based in Geneva.
Language combination: **A:** Arabic, **B:** French, **C:** English, Spanish
- July 2012: Successfully completed the **UN examination for Arabic interpreters** (with a return into French)
- February 2009 to March 2012: **Translator and interpreter at the French Embassy** in Beirut:
 - Interpreting for the ambassador, diplomats and French officials visiting Lebanon
 - Producing the daily press review
 - Translating Embassy documents
- February 2007 to February 2009: **Project Officer** at the Urban Observatory for Construction and Reconstruction in Lebanon, (MAJAL), ALBA- University of Balamand, BEIRUT.
 - Contributed to the establishment of the observatory: creation of the website, networking and strategic planning.
 - Participated in the organization of workshops and seminars hosted or co-organized by MAJAL
 - Worked on the following projects (inception, implementation and reporting):
 - . “Transparency in Reconstruction: Lessons Learned” Parts I (bridges) and II (housing sector) with the Lebanese Transparency Association (LTA)
 - . “Promoting Sustainable Construction in Lebanese Universities” -with the Heinrich Böll Foundation
- January 2005 to April 2007: **Translator at Idem Traductions**, BEIRUT
- April 2003: Internship in the Interpretation Section, UN Commission on Narcotic Drugs, UN office, VIENNA